

## Memorandum de Înțelegere

la implementarea măsurilor de modernizare a serviciilor publice locale în sectorul de aprovizionare cu apă și canalizare în raionul Leova din cadrul proiectului „Modernizarea serviciilor publice locale în Republica Moldova”

„ \_\_\_\_\_ 2017

Acest acord este încheiat între Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului, Agenția de Dezvoltare Regională Sud, autoritățile publice locale de nivel I și II din raionul Leova și Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei

**Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului (MADRM)**, reprezentat de către Ministrul dl **Vasile BÎTCA** și

**Agenția de Dezvoltare Regională Sud (ADR Sud)**, reprezentată de către Directoarea **Maria CULEȘOV** și

**Consiliul Raional Leova**, reprezentat de către Președintele Raionului dl **Ion GUDUMAC** și

**Primăria orașului Leova**, reprezentată de către Primarul dl **Vitalie GARGĂUN** și

**Primăria orașului Iargara**, reprezentată de către Primarul dl **Eugeniu MUTAF** și

**Primăria satului Filipeni**, reprezentată de către Primarul dl **Vasile GROSU** și

**Primăria satului Romanovca**, reprezentată de către Primara dna **Indira ZAHARIA-LAVRIC** și

**Primăria satului Cupcui**, reprezentată de către Primarul dl **Mihail REVENCO** și

**Primăria comunei Hănăsenii Noi**, reprezentată de către Primarul dl **Nicolae POPA** și

**Primăria satului Sărata Nouă**, reprezentată de către Primara dna **Tatiana GORGOS** și

**Agenția de Cooperare Internațională a**

## Memorandum of Understanding

on the implementation of modernization measures for local public services in the sector of water supply and sanitation in Leovaryon within the project 'Modernization of local public services in the Republic of Moldova'

„ \_\_\_\_\_ 2017

Concluded between the Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment Regional Development Agency South, local public authorities of level I and II from Leovaryon and the German Development Cooperation through GIZ

**Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment (MARDE)**, in the person of Minister **Mr. Vasile BITCA**, and

**Regional Development Agency South (RDA South)**, in the person of Director **Mrs. Maria CULESOV**, and

**Leova Rayon Council** in the person of President of the rayon **Mr. Ion GUDUMAC**, and

**Mayorality of Leova town** in the person of Mayor **Mr. Vitalie GARGAUN**, and

**Mayorality of Iargara town**, in the person of Mayor **Mr. Eugeniu MUTAF**, and

**Mayorality of Filipeni village**, in the person of Mayor **Mr. Vasile GROSU**, and

**Mayorality of Romanovca village** in the person of Mayor **Mrs. Indira ZAHARIA-LAVRIC**, and

**Mayorality of Cupcui village** in the person of Mayor **Mr. Mihail REVENCO**, and

**Mayorality of Hănăsenii Noi village**, in the person of Mayor **Mr. Nicolae POPA**, and

**Mayorality of Sărata Nouă village**, in the person of Mayor **Mr. Tatiana GORGOS**, and

**German Development Cooperation through**

Germaniei (GIZ), reprezentată de către Managerul proiectului „Modernizarea serviciilor publice locale în Republica Moldova” (MSPL) ora Christina OTTO,

denumite în continuare PĂRȚI au convenit să încheie prezentul **Memorandum de înțelegere**, pentru inițierea și implementarea proiectului în domeniul aprovizionării cu apă și canalizare în raionul Leova.

GIZ, in the person of Mrs. Christina OTTO manager of the project “Modernization of local public services in the Republic of Moldova” (MLPS).

hereinafter referred to as **PARTIES**, have agreed to conclude this **Memorandum of Understanding** on launching and implementing project on modernization of water supply and sanitation services in Leovarayon.

### § 1. Obiectul memorandumului

- 1.1 Obiectul prezentului memorandum îl constituie implementarea măsurilor de modernizare a serviciului public (în continuare, “Măsuri”) de aprovizionare cu apă și canalizare (AAC) în raionul Leova și localitățile nominalizate din raion
- 1.2 Prin prezentul Memorandum, părțile semnatare își stabilesc rolul și responsabilitățile, modul de îndeplinire a sarcinilor și relațiile dintre Părți, necesare pentru elaborarea și realizarea proiectului în domeniul sus-menționat.
- 1.3 Termenii și condițiile de colaborare între părți se stabilesc pe baza Acordului de Finanțare în implementarea proiectului “Modernizarea Serviciilor Publice Locale” semnat de către ADR Sud și GIZ la \_\_\_\_\_.
- 1.4 Măsurile de modernizare a serviciului public în sectorul AAC pentru raionul Leova vor fi implementate în conformitate cu modelul serviciilor publice locale eficiente bazat pe 5 piloni și procedurile stabilite de comun acord, inclusiv în baza unui cadru logic și plan de implementare.
- 1.5 Modelul serviciilor publice locale eficiente bazat pe 5 piloni va include următoarele componente: (1) planificarea

### § 1. Subject of the Memorandum

- 1.1 This memorandum targets the implementation of measures for modernization of water supply and sanitation (WSS) public service (hereinafter “Measures”) in Leova Rayon and its selected localities.
- 1.2 Through this Memorandum, the Parties define their roles and responsibilities, the fulfilment of tasks and relations between Parties, which are necessary for developing and implementing the project in the above-mentioned sector.
- 1.3 Terms and conditions of collaboration between the Parties shall be determined by the Financing Agreement for the implementation of the project “Modernization of Local Public Services” signed by the RDA South and GIZ on \_\_\_\_\_.
- 1.4 Modernization measures of the public service in WSS sector for Leova rayon will be implemented in accordance with 5-pillar approach model of efficient local public services and the mutually agreed procedures, including based on a logical framework and implementation plan.
- 1.5 The 5-pillar approach model of efficient local public services will include the following components: (1) strategic planning and programming, (2) inter-municipal cooperation, (3) investments in infrastructure, (4) strengthening the capacity

și programarea strategică, (2) cooperarea intercomunitară, (3) investiții în optimizarea infrastructurii, (4) fortificarea capacităților APL-urilor și a furnizorilor de servicii, (5) mobilizarea și sensibilizarea populației.

1.6 Rezultatele așteptate și indicatorii de măsurare a progresului în implementarea măsurilor sunt descrise în matricea cadrului logic (Anexa 1), planul de implementare (Anexa 2) și matricea de evidență a riscurilor (Anexa 3), care sunt parte integrantă a acestui Memorandum.

1.7 În scopul asigurării unei cooperări mai bune între Părți, precum și a monitorizării implementării proiectului va fi creat Comitetul Director Local (CDL), care va funcționa în baza unui Regulament.

of LPAs and service providers, (5) mobilization of the population and awareness-raising.

1.6 The expected results and indicators to measure the progress in implementing the measures will be described in the Logical Framework (Annex 1), Project Implementation Plan (Annex 2), and Risk Log (Annex 3), which are an integral part of this Memorandum of Understanding.

1.7 In order to monitor the project implementation, a Local Steering Committee (LSC), which will operate under a Regulation, will be created.

## § 2. Responsibilities of the Parties

### § 2. Responsabilitățile Părților

Prin prezentul Memorandum, Părțile își asumă următoarele responsabilități.

Through this Memorandum, the Parties undertake the following responsibilities

#### 2.1 Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului (MADRM)

#### 2.1 Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment (MARDE)

2.1.1 Să faciliteze dialogul și comunicarea eficientă între reprezentanți autorităților publice centrale (APC) și semnatarii Memorandumului în vederea identificării soluțiilor optime pentru modernizarea serviciilor publice locale în raionul Leova.

2.1.1 Facilitate the dialogue and effective communication between central public authorities (CPA) representatives and the Parties of the Memorandum with the aim to identify optimal solutions for the modernization of local public services in Leova rayon.

2.1.2 Să organizeze consultări periodice între Părți pentru identificarea problemelor existente în procesul de elaborare și implementare a măsurilor de modernizare a serviciilor publice.

2.1.2 Organize regular consultations between the Parties with aim to identify existing problems in the process of development and implementation of measures for modernization of public services.

2.1.3 Să promoveze schimbul de experiență între ADR-uri și cu alte autorități publice naționale.

2.1.3 Promote exchange of experiences between the RDAs and other national

## 2.2 Agenția de Dezvoltare Regională Sud

- 2.2.1 Să delege un coordonator responsabil de implementarea Măsurilor investiționale conform Acordului de Finanțare
- 2.2.2 Să participe activ la planificarea și implementarea proiectului în conformitate cu modelul și procedurile stabilite de comun acord în Anexele 1, 2 și 3.
- 2.2.3 Să inițieze procedura de creare a Comitetului Director Local, care va asigura monitorizarea implementării proiectului
- 2.2.4 Să faciliteze dialogul și comunicarea eficientă între reprezentanții APL în vederea identificării soluțiilor optime pentru modernizarea serviciilor publice locale în sectorul AAC pentru raionul Leova.
- 2.2.5 Să coordoneze și să faciliteze activitățile comune și evenimentele a nivel regional, în raport cu obiectivul prezentului Memorandum de înțelegere în strânsă coordonare cu toți semnatarii.
- 2.2.6 Să asigure, prin intermediul Grupului de lucru pentru achiziții publice, desfășurarea procedurilor de achiziții publice în strictă conformitate cu Manualul de Proceduri GIZ și acordul de finanțare semnat
- 2.2.7 Să asigure acces liber la toate actele ce privesc măsurile ce urmează sau au fost implementate, conform legislației în vigoare și condițiilor stabilite în Acordul de Finanțare.
- 2.2.8 Să asigure monitorizarea și evaluarea implementării proiectului conform modelului bazat pe rezultate, procedurilor și formularelor pentru monitorizare și evaluare stabilite, inclusiv contractelor pentru achiziționarea bunurilor/serviciilor în scopul realizării măsurilor

public authorities.

## 2.2 Regional Development Agency South

- 2.2.1 Delegate a coordinator responsible for the implementation of investments Measures according to the Financing Agreement
- 2.2.2 Participate actively in the planning and implementation of the project in accordance with the model and procedures agreed upon in the Annexes 1, 2 and 3.
- 2.2.3 Initiate the procedure for establishing the Local Steering Committee for ensuring monitoring of the project implementation
- 2.2.4 Facilitate dialogue and effective communication between LPAs' representatives with the aim to identify optimal solutions for the modernization of local public services in WSS sector for Leovarayon.
- 2.2.5 Coordinate and facilitate all joint activities and events at the regional level in relation to the subject of this Memorandum of Understanding, in close coordination with all Parties
- 2.2.6 By means of the Public Procurement Working Group, ensure public procurement procedures in strict accordance with GIZ Operational Manual and the signed Financing Agreement.
- 2.2.7 Ensure free access to all documents relating to the Measures that will be or have been implemented, according to the legislation in force and the provisions agreed in the Financing Agreement.
- 2.2.8 Ensure monitoring and evaluation of project's implementation according to the result-based model and the established monitoring and evaluation procedures and formats, including contracts for the purchase of goods/services for implementing the investment Measures.

investiționale.

- |        |   |        |   |
|--------|---|--------|---|
| 2.2.9  | Să monitorizeze procesul de execuție a lucrărilor și să semneze procesele-verbale de execuție a lucrărilor, procesele-verbale de recepție la terminarea lucrărilor și procesele-verbale de recepție finală. | 2.2.9  | Monitor the execution of works and countersign the minutes for execution of works, minutes for acceptance of works upon completion, and the minutes for final acceptance. |
| 2.2.10 | Să creeze și să asigure funcționalitatea comisiilor de recepție la terminarea lucrărilor și de recepție finală.   | 2.2.10 | Establish and ensure the work of the acceptance committees upon completion of works and the final acceptance.   |
| 2.2.11 | Să îndeplinească și să co-semneze rapoartele de evidență a cheltuielilor, rapoartele narrative și finale.   | 2.2.11 | Prepare and counter-sign the expenditure reports and the narrative and final reports.   |
| 2.2.12 | Să transmită obiectul finisat prin Actul de primire-predare în proprietatea administrației publice locale. Să asigure arhivarea și păstrarea tuturor documentelor.  | 2.2.12 | Convey the finished object by the delivery-receipt document to the local public administration's property. Archive and keep records of all project documents.             |
| 2.2.13 | Să asigure monitorizarea post-implementare în baza unui Plan de asigurare a durabilității proiectului, elaborat de către APL și prezentat cel puțin cu 6 luni înaintea expirării termenului proiectului.    | 2.2.13 | Provide post-implementation monitoring based on a project sustainability plan developed by the LPA and presented at least 6 months before project's deadline.             |
| 2.2.14 | Să asigure transparența în implementarea activităților prin plasarea informației pe resursele media disponibile.  | 2.2.14 | Ensure transparency in activities' implementation by placing information in the available media resources.  |
| 2.2.15 | Să ia în considerare lecțiile învățate și să aplice cele mai bune practici relevante pentru viitoarele procese participative de planificare a investițiilor în sector.                                      | 2.2.15 | Take into consideration the lessons learnt and apply the relevant best practices for future participative processes for investment planning in different sectors.         |
| 2.2.16 | Să informeze Consiliul Regional de Dezvoltare despre activitățile realizate, experiențele pozitive și practicile învățate din acest proces.   | 2.2.16 | Inform the Regional Development Council on the performed activities, positive experiences and practices learned in the process.   |

### 2.3 Consiliul Raional Leova

### 2.3 Leova Rayon Council

- |       |   |       |  |
|-------|---|-------|--|
| 2.3.1 | Să identifice oportunitățile de regionalizare a serviciilor publice locale în sectorul AAC prin | 2.3.1 | Identify opportunities for regionalization of local public services in the WSS sector by promoting inter-municipal |
|-------|---|-------|--|

	promovarea cooperării intercumunitare.		cooperation.
2.3.2	Să stabilească parteneriate între API-le din raion pentru îmbunătățirea serviciilor publice.	2.3.2	Establish partnerships between LPAs in the rayon in order to improve public service management.
2.3.3	Să constituie Comitetul Director Local al proiectului.	2.3.3	Create the Local Steering Committee of the project.
2.3.4	Să ofere gratis toate documentele tehnice aferente proiectului și să efectueze colectarea datelor necesare pentru implementarea proiectului, cu sprijinul din partea semnatarilor prezentului Memorandum de înțelegere.	2.3.4	Offer free of charge all technical documents related to the project and collect the data necessary for project implementation, with the support from the signatories of this Memorandum of Understanding.
2.3.5	Să faciliteze participarea tuturor părților interesate relevante la nivel raional în procesul de implementare a proiectului.	2.3.5	Facilitate the participation of all relevant stakeholders at Rayon level in project's implementation.
2.3.6	Să faciliteze organizarea activităților planificate cu implicarea societății civile, inclusiv audieri publice, interviuri în focus grup etc. Să pună la dispoziție gratis sala de ședințe a Consiliului Raional pentru organizarea ședințelor de lucru pe parcursul implementării proiectului.	2.3.6	Facilitate the organization of activities planned for public participation, including public hearings, focus group interviews etc. Provide free of charge the meeting room of the Rayon Council for the working meetings during the project's implementation.
2.3.7	Să organizeze procesul de planificare strategică pentru dezvoltarea serviciului public, asumarea responsabilității în implementarea acestora.	2.3.7	Organize the process of strategic planning for development of public service, taking responsibility for its approval and implementation.
2.3.8	Să aprobe documentele necesare, stipulate în planul de implementare al proiectului, care necesită aprobarea din partea Consiliului Raional.	2.3.8	Approve the necessary documents, stipulated in the Project Implementation Plan, which requires the approval of the Rayon Council.
2.3.9	Să asigure transparența implementării activităților, plasarea informației pe resursele media disponibile.	2.3.9	Ensure transparency for activities' implementation, placing information in the available media resources.
2.3.10	Să faciliteze recepționarea obiectului finisat prin actul de primire-predare eliberat de către ADRSud și să contribuie la înregistrarea dreptului de proprietate publică a obiectului de către administrația publică locală.	2.3.10	Facilitate the reception of the completed object through the delivery-receipt act issued by the RDA South and contribute to the registration of the public ownership of the object on the local public administration.

- |   |  |
|---|--|
| <p>2.3.11 Să contribuie financiar la contractarea managerului de proiect selectat de către CDI, care va coordona activitățile de implementare a proiectului, inclusiv elaborarea rapoartelor trimestriale de progres și prezentarea acestora la CDL.</p>        | <p>2.3.11 Facilitate selection and financing by the LPALeova of the local project manager based on the recommendation of the Local Steering Committee.</p>   |
| <p>2.3.12 Să contribuie la activități de cofinanțare, în caz de necesitate.</p>   | <p>2.3.12 Contribute to co-financing activities, if necessary.</p>   |
| <p><b>2.4 Primăria orașului Leova, Primăria orașului Iargara, Primăria satului Filipeni, Primăria satului Romanovca, Primăria satului Cupeui, Primăria comunei Hănăsenii Noi, Primăria comunei Sărata Nouă.</b></p>   | <p><b>2.4 Mayorality of Leova town, Mayorality of Iargara town, Mayorality of Filipeni village, Mayorality of Romanovca village, Mayorality of Cupeui village, Mayorality of Hănăsenii Noi village, Mayorality of Sărata Nouă village.</b></p> |
| <p>2.4.1 Să identifice oportunitățile de regionalizare a serviciilor publice locale din sectorul AAC.</p>   | <p>2.4.1 Identify opportunities for regionalization of local public services in WSS sector.</p>  |
| <p>2.4.2 Să delege un reprezentant în Comitetul Director Local (CDL).</p>   | <p>2.4.2 Delegate a representative in the Local Steering Committee (LSC).</p>  |
| <p>2.4.3 Să participe la elaborarea Matricei Cadru Logic (anexa 1), Planul de implementare a proiectului (anexa 2) și matricea de evidență a riscurilor (anexa 3), precum și să ofere informațiile necesare atingerii rezultatelor prevăzute de Memorandum.</p> | <p>2.4.3 Participate in developing the project Logical Framework (Annex 1), Project Implementation Plan (Annex 2), and Risk Log (Annex 3), and provide information needed for achievement of results under the Memorandum.</p>                 |
| <p>2.4.4 Să ofere gratis toate documentele tehnice aferente proiectului și să efectueze colectarea datelor necesare pentru implementarea proiectului, cu sprijinul din partea semnatarilor prezentului Memorandum de înțelegere.</p>                            | <p>2.4.4 To offer free of charge all technical documents related to the project, and collect the data necessary for project implementation, with the support from the signatories of this Memorandum of Understanding.</p>                     |
| <p>2.4.5 Să organizeze activități de planificare strategică pentru dezvoltarea serviciului public și să aprobe documentele necesare.</p>  | <p>2.4.5 Participate in activities of strategic planning for development of public service and approve the necessary documents.</p>  |
| <p>2.4.6 Să întreprindă măsuri de dezvoltare a capacităților funcționarilor</p>   | <p>2.4.6 Organize capacity-building activities for officials responsible for monitoring and</p>  |

	responsabili pentru monitorizarea și controlul calității serviciului.		controlling service quality.
2.4.7	Să asigure îmbunătățirea managementului operatorului de servicii.	2.4.7	Contribute to improving the service provider's management.
2.4.8	Să participe la activitățile grupurilor de lucru pentru achiziții publice.	2.4.8	Participate in the activities of working groups for public procurement.
2.4.9	Să recepționeze obiectul finisat prin actul de predare-primire, înscris de către ADR Sud.	2.4.9	Accept the final object through the delivery-receipt act issued by the RDA South.
2.4.10	Să înregistreze dreptul de proprietate a obiectului pe administrația publică locală și să-l transmită în gestionare operatorului.	2.4.10	Record the ownership of the object on the local public administration and pass it to the operator's management.
2.4.11	Să contribuie financiar la contractarea managerului de proiect selectat de către CDL și care va coordona activitățile de implementare a proiectului, inclusiv elaborarea rapoartelor trimestriale de progres și prezentarea acestora la CDL.	2.4.11	Hire a local project manager who will coordinate the project implementation activities, including development of Quarterly Progress Reports and reporting to LSC.
2.4.12	Să asigure conectarea la sistemul de aprovizionare de apă și branșare la sistemul de canalizare prin contribuția financiară a cetățenilor și APL, după caz.	2.4.12	Ensure the connection to the water supply system and the sewage system through the financial contribution of the citizens and LPA, as the case.
2.4.13	Aprobarea politicii tarifare de recuperare integrală a costurilor pentru serviciile de AAC.	2.4.13	Approve the full cost recovery tariff policy for WSS services.
2.4.14	Să asigure procesul de sensibilizare a cetățenilor localității cu privire la sistemul de AAC și plata la timp a tarifului pentru serviciul prestat de către operator.	2.4.14	Contribute to the process of citizens' awareness raising on the WSS system and related timely payment of the tariffs for the service provided by the operator.
2.4.15	Să faciliteze crearea și activitatea Comitetelor locale de cetățeni.	2.4.15	Facilitate the establishment and activity of the Local Citizens Committees.
2.4.16	Să pregătească și să aprobe Planul de durabilitate a proiectului precum și să-l prezinte către ADR Sud, cu cel puțin 6 luni înaintea expirării termenului proiectului. Să asigure durabilitatea	2.4.16	Develop and approve the Project Sustainability plan, and submit it to RDA South at least 6 months prior to project deadline. Ensure the sustainability of the project for a period of 3 years after the project's completion based on the Sustainability plan approved by the Local

- proiectului pe o perioadă de 3 ani după finalizarea proiectului, conform Planului de durabilitate, aprobat prin Decizia Consiliului Local, prezentând către Consiliul Raional Leova și ADRSud rapoartele post-implementare solicitate.
- 2.4.17 Să asigure transparența implementării activităților și vizibilitatea rezultatelor proiectului prin plasarea informației pe resursele media disponibile.
- 2.4.18 Să contribuie la activități de cofinanțare, în caz de necesitate. Asigurarea contribuției va fi proporțională investiției.
- 2.5 Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ) prin intermediul proiectului MSPL**
- 2.5.1 Să ofere suport tehnic, administrativ și logistic pentru întregul proces de implementare a proiectelor.
- 2.5.2 Să transfere sursele financiare preconizate pentru realizarea proiectului pe contul special al ADRSud, deschis la banca comercială stabilită, conform Măsurilor investiționale din cadrul Acordului de Finanțare.
- 2.5.3 Să asigure în comun cu ADR Sud participarea persoanelor competente în domeniul achizițiilor în grupul de lucru pentru achiziționarea bunurilor, lucrărilor sau serviciilor necesare pentru realizarea proiectului.
- 2.5.4 Să asigure consultanța la pregătirea anunțurilor, documentelor de licitație, contractarea companiilor câștigătoare pentru achiziționarea bunurilor, lucrărilor sau serviciilor necesare pentru realizarea Măsurilor.
- 2.5.5 Să monitorizeze activitățile de
- Council Decision, and present to Leova Rayon Council and RDA South the requested post-implementation reports.
- 2.4.17 Ensure transparency of project activities and visibility of project results by placing information in the available media resources.
- 2.5 German Development Cooperation through GIZ, through MLPS project
- 2.5.1 Provide technical, administrative and logistical support to the entire projects implementation process.
- 2.5.2 Transfer financial resources envisaged for project implementation on a special account of RDA South opened with the agreed commercial bank, according to the Measures provided in the Financing Agreement.
- 2.5.3 Ensure jointly with RDA South the participation of competent persons in public procurement in the Working Group for the purchase of goods, works and services required for the project.
- 2.5.4 Provide advice in preparing calls for bids, tender books, contracting winning companies for the purchase of goods, works or services required for the implementation of Measures.
- 2.5.5 Monitor design and construction activities, including other implementation

- proiectare și construcție, inclusiv alte activități de implementare, și să informeze CDL despre rezultatele acestora.
- 2.5.6 Să faciliteze comunicarea despre procesul de implementare a proiectului și rezultatele atinse tuturor părților interesate.
- 2.5.7 Să ajute la identificarea și promovarea experiențe și bunelor practici relevante pentru dezvoltarea serviciului.
- 2.5.8 Să delege un reprezentant care va semna procesele-verbale de execuție a lucrărilor, procesele-verbale de recepție la terminarea lucrărilor și procesele-verbale de recepție finală, să contrasemneze rapoartele de evidență a cheltuielilor și rapoartele narative și finale.
- 2.5.9 Să asiste Părțile în atingerea rezultatelor din Matricea Cadruului Logic (anexa 1), precum și să acorde suport în realizarea activităților din Planul de implementare a proiectului (anexa 2), în conformitate cu modelul serviciilor publice eficiente bazat pe 5 piloni.
- 2.5.10 Să delege un reprezentant în Comitetul Director Local al proiectului și să participe la ședințele acestuia.
- activities, and inform LSC on its results.
- 2.5.6 Facilitate communication of the project's implementation process and the achieved results to all relevant stakeholders.
- 2.5.7 Assist in identifying and promoting relevant experiences and good practices for the development of the service.
- 2.5.8 Delegate a representative who shall sign the executed works' acceptance minutes, acceptance minutes reports upon completion of works, and final acceptance minutes; to countersign the expenses reports according to the Finance Agreement, and final and narrative reports.
- 2.5.9 Assist implementing Partners to achieve the results of the Logical Framework Matrix (Annex 1) as well as support the implementation of the activities of the Project Implementation Plan (Annex 2), in accordance with the 5-pillar public service efficiency model.
- 2.5.10 Delegate a representative in the Local Steering Committee (LSC) and participate in the meetings.

### § 3. Termenul de acțiune al Memorandumului

- 3.1 Prezentul Memorandum intră în vigoare la data semnării de către Părți și este valabil pe durata implementării proiectului.
- 3.2 Prezentul Memorandum poate fi modificat de Părți după înțelegerea reciprocă, cu înștiințarea în scris de

### § 3. Term of the Memorandum

- 3.1 This Memorandum shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in effect for the period of project implementation.
- 3.2 This Memorandum may be amended by the Parties by mutual agreement, by each Party notifying the others, and the

către fiecare Parte a celorlalte, iar modificările propuse vor fi analizate și răspunsul celorlalte Părți va fi dat în termen de 30 zile.

- 3.3 Prezentul Memorandum poate fi reziliat unilateral de una sau toate Părțile, prin înștiințarea în scris cu 30 zile înainte de data rezilierii.

#### § 4. Alte condiții

- 4.1 Părțile semnatare ale Memorandumului vor informa publicul larg, utilizând măsurile adecvate de asigurare a vizibilității implementării proiectului.
- 4.2 Părțile Memorandumului se angajează să ia toate măsurile de precauție necesare pentru a evita conflictele de interese și se vor informa reciproc cu privire la orice situație care constituie sau ar putea duce la un conflict de interese.
- 4.3 Părțile Memorandumului declară suportul lor la toate măsurile necesare conform legislației relevante a Republicii Moldova în prevenirea actelor de corupție și conduită neprofesională.
- 4.4 Părțile Memorandumului vor facilita activități de identificare a cofinanțării în cazul în care bugetul inițial planificat este insuficient pentru asigurarea realizării cu succes a Măsurilor.
- 4.5 În cazul disputelor dintre Părți, ce se referă la interpretarea sau aplicarea prezentului Memorandum, acestea vor încerca să le soluționeze prin mediere.
- 4.6 Nici una din Părți nu este împuternicită de a delega responsabilitățile și drepturile sale privind acest Memorandum unei terțe părți, fără acordul în scris al celorlalte Părți.
- 4.7 Părțile Memorandumului vor putea veni

proposed changes shall be reviewed by other Parties within 30 days.

- 3.3 This Memorandum may be terminated unilaterally by one or all Parties, upon 30 days' written notice before the termination.

#### § 4. Other conditions

- 4.1 The Memorandum's Parties shall inform the public by using appropriate measures to ensure the visibility of the project implementation.
- 4.2 The Memorandum's Parties undertake to take all necessary precautions to avoid conflicts of interest, and shall inform each other on any event which is or may lead to a conflict of interest.
- 4.3 The Memorandum's Parties declare their support to all necessary measures, according to the relevant legislation of the Republic of Moldova to prevent corruption and unprofessional conduct.
- 4.4 The Memorandum's Parties will facilitate identification of co-finance activities where the initially planned budget is insufficient for ensuring successful implementation of the Measures.
- 4.5 Should any disputes arise between the Parties regarding the interpretation or application of this Memorandum, the Parties agree to solve them through mediation.
- 4.6 Neither Party is empowered to delegate its rights nor responsibilities under this Memorandum to a third party without written consent of other Parties.
- 4.7 The Parties under this Memorandum may suggest improvements or adjustments to this Memorandum and other documents attached

cu propuneri de îmbunătățire sau ajustare a prezentului Memorandum, cât și a altor documente anexate la prezentul acord. Noile propuneri vor fi discutate cu părțile Memorandumului într-o manieră participativă și de comun acord doar în rezultatul acceptării acestora de către Comitetul Director Local și ulterior vor fi încorporate în documentele menționate.

4.8 Prezentul Memorandum este semnat în 11 exemplare, câte unul pentru fiecare Parte.

**§ 5. Nerespectarea clauzelor. Forța majoră**

5.1 Părțile pot suspenda, anula, prezentul Memorandum în cazul circumstanțelor extraordinare, independente de voința uneia dintre Părțile memorandumului dat sau a altor instituții participante, care ar putea împiedica efectiv implementarea proiectului.

to this Agreement. The new proposals shall be discussed with the Memorandum's parties in a participatory manner and by mutual agreement, only after they have been accepted by the Local Steering Committee and shall be subsequently included in the mentioned documents.

4.8 This Memorandum is signed in 11 copies, one for each Party.

**§ 5. Non-compliance of clauses. Force Majeure**

5.1 The parties may suspend, cancel this Memorandum in the event of any force majeure circumstances, which are outside the control of one of the Memorandum's Parties or other participating institutions, which could effectively impede the implementation of the Project.

**PĂRȚILE SEMNATARE/SIGNATORY PARTIES**

Semnat în numele Ministerului Agriculturii  
Dezvoltării Regionale și Mediului

Semnătura \_\_\_\_\_  
Nume: Vasile BÎTCA  
Funcția: Ministru  
Data:

Semnat în numele Agenției  
de Dezvoltare Regională Sud

Semnătura \_\_\_\_\_  
Nume: Maria CULEȘOV  
Funcția: Director  
Data:

Semnat în numele Agenției de Cooperare  
Internațională a Germaniei (GIZ), proiectul MSPL

Semnătura/Signature \_\_\_\_\_  
Nume/Name: Christina OTTO  
Funcția/Function: Manager de proiect MSPL  
Data/Date:

Semnat în numele Consiliului Raional Leova

Semnătura \_\_\_\_\_  
Nume: Ion GUDUMAC  
Funcția: Președinte de raion

- Data: \_\_\_\_\_
- Semnat în numele Primăriei oraşului Leova      Semnătura \_\_\_\_\_  
Nume: Vitalie GARGAUN  
Funcția: Primar  
Data: \_\_\_\_\_
- Semnat în numele Primăriei oraşului Iargara      Semnătura \_\_\_\_\_  
Nume: Eugeniu MUTAF  
Funcția: Preşedinte de raion  
Data: \_\_\_\_\_
- Semnat în numele Primăriei satului Filipeni      Semnătura \_\_\_\_\_  
Nume: Vasile GROSU  
Funcția: Primar  
Data: \_\_\_\_\_
- Semnat în numele Primăriei satului Romanovca      Semnătura \_\_\_\_\_  
Nume: Indira ZAHARIA-LAVRIC  
Funcția: Preşedinte de raion  
Data: \_\_\_\_\_
- Semnat în numele Primăriei satului Cupcu      Semnătura \_\_\_\_\_  
Nume: Mihail REVENCO  
Funcția: Primar  
Data: \_\_\_\_\_
- Semnat în numele Primăriei comunei Hănăseni No      Semnătura \_\_\_\_\_  
Nume: Nicolae POPA  
Funcția: Preşedinte de raion  
Data: \_\_\_\_\_
- Semnat în numele Primăriei satului Sărata Nouă      Semnătura \_\_\_\_\_  
Nume: Tatiana GORGOS  
Funcția: Primar  
Data: \_\_\_\_\_